

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre, Ministre des Communications et des Entreprises publiques, le 15 octobre 1993, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 31 décembre 1953 portant réglementation de l'immatriculation des véhicules à moteur et des remorques", a donné le 20 octobre 1993 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 15 oktober 1993 door de Vice-Eerste Minister, Minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 31 december 1953 houdende reglementering van de inschrijving van de motorvoertuigen en de aanhangwagens", heeft op 20 oktober 1993 het volgend advies gegeven :

Suivant l'article 84, alinéa 2, introduit par la loi du 15 octobre 1991 dans les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, l'urgence qui permet au ministre de demander que l'avis de la section de législation soit donné dans un délai ne dépassant pas trois jours doit être spécialement motivée. En l'occurrence, elle l'est dans les termes suivants :

"Het voorgelegde ontwerp beoogt, bepaalde mededelingen van persoonsgegevens uit het genoemde repertorium, in overeenstemming te brengen met de vereisten die worden gesteld door de wet van 8 november 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

Na 1 oktober eerstkomend zullen deze mededelingen ingevolge de genoemde wet moeten worden stopgezet totdat de regeling van het ontwerp in voege treedt".

*

*

*

Dans le bref délai qui lui est imparti, le Conseil d'Etat doit se limiter à formuler les observations ci-après.

Préambule.

1. Les seules dispositions qui doivent être visées au préambule sont celles qui forment le fondement légal de l'arrêté en projet.

Il y a donc lieu de limiter les visas se référant à des textes légaux et réglementaires, aux alinéas 10 et 16.

.../...

En ce qui concerne l'alinéa 10, devenant le premier visa, il sera complété par les modifications apportées à la loi coordonnée du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière par la loi modificative du 8 décembre 1992.

L'alinéa 16, devenant le deuxième visa, s'écrira plus correctement :

"Vu l'arrêté royal du 31 décembre 1953 portant réglementation de l'immatriculation des véhicules à moteur et des remorques, modifié par les arrêtés royaux des 10 septembre 1954, 15 janvier 1955, 16 avril 1956, 31 décembre 1956, 10 janvier 1961, 26 octobre 1962, 28 décembre 1964, 18 juin 1971, 21 décembre 1973, 25 novembre 1974, 2 mars 1979, 28 février 1980, 31 juillet 1980, 28 septembre 1981, 11 janvier 1990, 6 juin 1990, 10 octobre 1991 et 19 juillet 1993;".

En ce qui concerne les autres textes visés, ils pourraient, le cas échéant, figurer dans le rapport au Roi à titre d'informations.

2. Le considérant doit être écrit de la manière suivante :

"Considérant que les Gouvernements régionaux ont été associés à l'élaboration du présent arrêté;".

.../...

Dispositif.

Article 1er.

1. Le texte néerlandais de l'article 2, alinéa 3, 2° en projet serait mieux rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

2. Le texte néerlandais du 3° serait mieux rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

3. Au 4°, mieux vaut écrire :

"4° la prévention et les mesures à prendre en cas de crise de l'approvisionnement en pétrole et produits pétroliers;"

4. Au 5°, la finalité n'est pas suffisamment précisée.

En effet, le texte vise "le contrôle des prix", sans dire de quels prix il s'agit, ni l'objet auquel ils se rapportent.

5. Au 6°, on écrira : "les opérations relatives aux autorisations ...".

La même rédaction sera adoptée pour l'8°.

.../...

6. Dans le texte néerlandais du 7°, il y a lieu de remplacer le mot "globale" par le mot "algemene".

7. Au 11°, le texte en projet appelle la même observation que celle faite au sujet du 5°.

8. Dans le texte néerlandais du 12°, il y a lieu de remplacer le mot "autovoertuig" par le mot "motorvoertuig".

9. Dans le texte néerlandais du 13°, il y a lieu d'écrire "burgerrechtelijke aansprakelijkheid" au lieu de "burgerlijke aansprakelijkheid".

10. Dans le texte néerlandais du 14°, il y a lieu de remplacer le mot "ingevolge" par le mots "als gevolg van" et le mot "wettelijke" par le mot "burgerrechtelijke".

11. Le texte néerlandais du 15° devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

12. Le 16° appelle les deux observations suivantes :

a) les termes "le suivi" ne sont pas précis; il y aurait lieu de les expliciter davantage;

.../...

- b) dans la finalité décrite sous 16°, on écrira "... du Gouvernement fédéral et des Gouvernements de Communauté et de Région".

Article 2.

La rétroactivité au 1er octobre 1993, qu'implique la disposition en projet, ne peut être admise.

Il n'y a aucune raison de déroger aux dispositions applicables à l'entrée en vigueur des actes réglementaires.

Volgens artikel 84, tweede lid, dat bij de wet van 15 oktober 1991 is ingevoegd in de gecoördineerde wetten op de Raad van State, moet de minister, wanneer hij vraagt dat het advies van de afdeling wetgeving binnen een termijn van ten hoogste drie dagen wordt gegeven, dat verzoek om spoedbehandeling met bijzondere redenen omkleden. In het onderhavige geval luidt de motivering aldus :

"Het voorgelegde ontwerp beoogt, bepaalde mededelingen van persoonsgegevens uit het genoemde repertorium, in overeenstemming te brengen met de vereisten die worden gesteld door de wet van 8 november 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

Na 1 oktober eerstkomend zullen deze mededelingen ingevolge de genoemde wet moeten worden stopgezet totdat de regeling van het ontwerp in voege treedt".

*

* *

De Raad van State moet zich, binnen de korte termijn die hem is toegemeten, bepalen tot het maken van de volgende opmerkingen.

Aanhef.

1. In de aanhef behoeft alleen te worden verwezen naar de bepalingen die de rechtsgrond van het ontworpen besluit vormen.

.../...

Derhalve moeten alleen de verwijzingen naar wettelijke en verordenende teksten in het tiende en het zestiende lid worden vermeld.

Het tiende lid, dat het eerste lid wordt, moet worden aangevuld met de wijzigingen die de wet van 8 december 1992 heeft aangebracht in de gecoördineerde wet van 16 maart 1968 betreffende de politie over het wegverkeer.

Het zou juister zijn het zestiende lid, dat het tweede lid wordt, als volgt te stellen :

"Gelet op het koninklijk besluit van 31 december 1953 houdende reglementering van de inschrijving van de motorvoertuigen en de aanhangwagens, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 10 september 1954, 15 januari 1955, 16 april 1956, 31 december 1956, 10 januari 1961, 26 oktober 1962, 28 december 1964, 18 juni 1971, 21 december 1973, 25 november 1974, 2 maart 1979, 28 februari 1980, 31 juli 1980, 28 september 1981, 11 januari 1990, 6 juni 1990, 10 oktober 1991 en 19 juli 1993;"

De overige teksten waarnaar wordt verwezen, kunnen in voorkomend geval bij wijze van inlichting worden vermeld in het verslag aan de Koning.

2. De considerans moet als volgt worden gesteld :

"Overwegende dat de Gewestregeringen betrokken zijn bij het ontwerpen van dit besluit;"

.../...

Bepalend gedeelte.

Artikel 1.

1. In het ontworpen artikel 2, derde lid, 2°, zou het beter zijn te schrijven :

"2° de identificatie van de natuurlijke persoon of de rechtspersoon die de belasting op de inverkeerstelling van een motorvoertuig of een aanhangwagen, de belasting over de toegevoegde waarde bij de verkoop van zulk een voertuig, en de verkeersbelasting verschuldigd is;"

2. In onderdeel 3° schrijve men :

"3° de voorbereiding van eventuele opeisingen van voertuigen in oorlogstijd;"

3. In onderdeel 4° schrijve men :

"4° het voorkomen van een crisis in de bevoorrading in aardolie en aardolieprodukten, en het nemen van maatregelen in geval van zulk een crisis;"

4. In onderdeel 5° wordt het doeleinde onvoldoende duidelijk weergegeven.

.../...

De tekst heeft het immers over "het toezicht op de prijzen", zonder dat nader bepaald wordt om welke prijzen het gaat, noch wat het voorwerp is waarop die prijzen betrekking hebben.

5. In onderdeel 6° schrijve men :

"6° de verrichtingen inzake de vergunningen voor het bezoldigde vervoer van personen over de weg door middel van motorvoertuigen".

Onderdeel 8° moet op dezelfde wijze worden gesteld.

6. In onderdeel 7° vervange men het woord "globale" door het woord "algemene".

7. Omtrent onderdeel 11° van de ontworpen tekst moet dezelfde opmerking worden gemaakt als die welke wordt gemaakt in verband met onderdeel 5°.

8. In onderdeel 12° vervange men het woord "autovoertuig" door het woord "motorvoertuig".

9. In onderdeel 13° schrijve men "burgerrechtelijke aansprakelijkheid" in plaats van "burgerlijke aansprakelijkheid".

.../...

10. In onderdeel 14° vervange men het woord "ingevolge" door de woorden "als gevolg van", en het woord "wettelijke" door "burgerrechtelijke".

11. In onderdeel 15° schrijve men : "... van hun taken van administratieve politie;".

12. In verband met onderdeel 16° moeten de volgende twee opmerkingen worden gemaakt :

- a) de woorden "het opvolgen" zijn onvoldoende duidelijk; zij moeten nader worden bepaald;
- b) in het doeleinde omschreven in onderdeel 16° schrijve men : "... van de Federale Regering en van de Gemeenschaps- en Gewestregeringen ...".

Artikel 2.

De terugwerking tot 10 oktober 1993, voorgeschreven bij de ontworpen bepaling, kan niet worden aanvaard.

Er bestaat geen grond om af te wijken van de bepalingen toepasselijk op de inwerkingtreding van bestuursrechtelijke handelingen.

DV.

- 12 -

L. 22.859/9.

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : C.-L. CLOSSET,
de Heren :

président de chambre,
kamervoorzitter,

R. ANDERSEN,
J. MESSINNE,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

J. DE GAVRE,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

F. DELPEREE,

Madame : M. PROOST,
Mevrouw :

greffier assumé,
toegevoegd griffier.

La concordance entre la version
française et la version néerlandaise
a été vérifiée sous le contrôle
de M. R. ANDERSEN.

De overeenstemming tussen de
Franse en de Nederlandse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par M.
J.-L. PAQUET, auditeur adjoint. La
note du Bureau de coordination a
été rédigée et exposée par
M. R. QUINTIN, référendaire ad-
joint.

Het verslag werd uitgebracht
door de H. J.-L. PAQUET, adjunct-
auditeur. De nota van het Coör-
dinatiebureau werd opgesteld en
toegelicht door de H. R. QUINTIN,
adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. PROOST.

C.-L. CLOSSET.

.../...

GA.

- 13 -

L. 22.859/9.

.../...